

A close-up photograph of a person's hand holding a fossilized orange bone. The bone is long and cylindrical with a textured, segmented appearance. The hand is positioned in the lower half of the frame, with the thumb and index finger visible. The background is a lush green fern frond, which is slightly out of focus. The overall lighting is soft and natural, highlighting the textures of the bone and the foliage.

**MUSEION**

**2020**



**In 2020, I would like** Museion to continue being a place that is open to a plurality of meanings and opposed to easy conclusions. The *Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura* exhibition that characterises a significant part of the 2020 Museion programme, expresses this desire clearly, as visual poetry is not an affirmative language, but one that is anti-conformist and destabilising.

I would also like Museion to continue giving a voice to people who question and rewrite official history; who defy expectations and whose curiosity takes the public beyond what they already know. Once again in 2020, most of these voices, as is the tradition at Museion, will be women.

The year opens with *Bestiario de Lengüitas* (Bestiary of Tonguelets), the exhibition by Mercedes Azpilicueta (b. La Plata, Argentina, 1981) staged in collaboration with CentroCentro, Madrid and CAC Brétigny. This open, choral project offers the public a theatrical experience that involves all their senses. It is a presentation that becomes *an incessant dance*, thereby implying that an exhibition is not a finished product, but an open-ended mechanism.

In the summer, the programme continues with a project specifically designed for Museion by Karin Sander (b. Bensberg, Germany 1957). The artist's interventions are minimal and completely integrated in the context in which she works. Karin Sander does not seek to draw attention to perceptive phenomena for their own sake. Instead, she prefers to analyse spaces and situations in relation to their institutional function. In this sense, her

exhibition challenges the expectations of the public and the museum itself.

Sonia Leimer (b. Merano, 1977) also addresses concrete and physical space and constantly questions the ways in which it is aesthetically defined. The materials she uses – such as asphalt, concrete and steel – evoke both public and cosmic space, as well as creating highly original stories. Her exhibition at Museion focuses, in particular, on space waste.

And while we are on the theme of Sonia Leimer's interest in space and the unknown, let me say it is a real honour for Museion to share a new adventure with our 2020 guest curator, Erling Kagge. His exhibition that presents works from his collection is based on the concept of curiosity. And I hope that it will show how the desire to break new ground and push back one's own limits is a characteristic, not only of science and exploration, but of artistic experience, too.

Lastly, the abandonment of preconceived categories and a non-anthropocentric approach are the themes behind an exhibition dedicated to the acquisitions made by the Autonomous Province of Bolzano, German Culture Dept. This "external" collection is curated by the BAU in line with Museion's vocation of creating a platform for contemporary art.

Letizia Ragaglia, the Museion Director

**Ich wünsche mir**, dass Museion auch 2020 ein Ort bleibt, der Bedeutungsvielfalt zulässt und sich bequemen Schlussfolgerungen verweigert. Die Ausstellung *Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura*, die 2020 einen wesentlichen Teil der Programmgestaltung des Museion prägen wird, ist ein deutlicher Ausdruck dieses Wunsches: Die visuelle Poesie ist schließlich keine affirmative, sondern vielmehr eine destabilisierende und anti-konformistische Form.

Ich wünsche mir außerdem, dass das Museion weiterhin allen eine Stimme verleiht, die ein offizielles Geschichtsbild hinterfragen und Geschichte neu schreiben, die Erwartungen missachten und das Publikum mit ihrer eigenen Neugier jenseits des bereits Bekannten führen. Diese Stimmen werden auch 2020, wie es im Museion Tradition ist, größtenteils weiblich sein.

Die Ausstellung *Bestiario de Lengüitas* von Mercedes Azpilicueta (La Plata, Argentinien, 1981), eine Zusammenarbeit mit CentroCentro, Madrid und CAC Brétigny, eröffnet das neue Jahr: Ein chorisches Projekt, das den Besucherinnen und Besuchern eine multisensorische theatralische Erfahrung bietet. Eine Präsentation, die zu einem *unaufhörlichen Tanz* wird und suggeriert, dass eine Ausstellung kein abgeschlossenes Produkt ist, sondern eine offene Versuchsanordnung.

Im Sommer folgt ein Projekt von Karin Sander (Bensberg, Deutschland 1957), das eigens für das Museion konzipiert wurde: Die Interventionen der Künstlerin sind minimal und zielen darauf ab, sich vollständig in den Kontext einzufügen, in dem sie arbeitet. Karin Sander will die Aufmerksamkeit nicht auf isolierte Wahrnehmungsphänomene lenken, sondern

analysiert Räume und Situationen in Beziehung zu deren institutioneller Funktion. In diesem Sinn fordert ihre Ausstellung die Erwartungshaltung des Publikums, aber auch des Museums selbst, heraus.

Auch Sonia Leimer (Merano, 1977) setzt sich konstant mit dem konkreten und physischen Raum auseinander und hinterfragt die Art und Weise, wie dieser ästhetisch definiert wird. Die von ihr eingesetzten Materialien – Asphalt, Zement oder Stahl – verweisen sowohl auf den öffentlichen, als auch auf den kosmischen Raum und sind Träger origineller Geschichten. Im Mittelpunkt der Ausstellung im Museion wird der Weltraumschrott stehen.

Bezugnehmend auf Sonia Leimers Interesse für den Raum und das Unbekannte möchte ich betonen, dass es für das Museion eine Ehre ist, mit unserem Gastkurator 2020, Erling Kagge, ein neues Abenteuer zu teilen. Die Ausstellung mit Werken aus seiner Sammlung folgt dem Konzept der Neugier. Ich wünsche mir, dass daraus hervorgeht, dass die Bereitschaft, weiter zu gehen und eigene Grenzen in Frage zu stellen, nicht nur Wissenschaften und Expeditionen kennzeichnet, sondern auch die künstlerische Erfahrung.

Abschließend charakterisieren der Verzicht auf vorgegebene Kategorien und ein nicht-anthropozentrischer Ansatz die Ausstellung mit Ankäufen der deutschen Kulturabteilung des Landes Südtirol – eine von BAU kuratierte „externe“ Sammlung, deren Präsentation dem Anspruch des Museion, eine Plattform zeitgenössischer Kultur zu bilden, entspricht.

Letizia Ragaglia, Direktorin Museion

**Vorrei che** nel 2020 Museion continuasse a essere un luogo aperto alla pluralità di significati e alieno da facili conclusioni. La mostra *Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura*, che caratterizza buona parte della programmazione di Museion nel 2020, rende esplicito questo desiderio: la poesia visiva, infatti, non è un linguaggio affermativo, ma destabilizzante e anti-conformista.

Vorrei inoltre che Museion continuasse a dar voce a chi mette in discussione e riscrive la storia ufficiale; a chi disattende le aspettative e a chi, con la propria curiosità, porta il pubblico oltre il già noto. Queste voci, come da tradizione a Museion, anche nel 2020 saranno in gran parte femminili.

L'anno si apre con *Bestiario de Lengüitas*, la mostra di Mercedes Azpilicueta (La Plata, Argentina, 1981) in collaborazione con CentroCentro, Madrid e CAC Brétigny. Un progetto corale e aperto, che offre al pubblico un'esperienza teatrale, coinvolgendo tutti i sensi. Una presentazione che diventa così *una danza incessante* e suggerisce che una mostra non è un prodotto finito, ma piuttosto un dispositivo aperto.

In estate si prosegue con un progetto di Karin Sander (Bensberg, Germania 1957) specificamente concepito per Museion: gli interventi dell'artista sono minimi e mirati a integrarsi completamente nel contesto in cui lavora. Karin Sander non vuole attirare l'attenzione sui fenomeni percettivi di per sé, ma analizza piuttosto gli spazi e le situazioni in relazione alla loro funzione istituzionale. In questo senso, la sua mostra sfida le aspettative del pubblico, ma anche quelle del museo stesso.

Anche Sonia Leimer (Merano, 1977) si confronta costantemente con lo spazio concreto e fisico e interroga le modalità con cui viene esteticamente definito. I materiali che impiega – come l'asfalto, il cemento o l'acciaio – rinviano allo spazio pubblico, ma anche allo spazio cosmico e sono portatori di storie originali. Nella mostra a Museion in particolare saranno protagonisti i rifiuti spaziali.

Agganciandomi all'interesse di Sonia Leimer per lo spazio e per l'ignoto, è un vero onore per Museion poter condividere una nuova avventura con il *guest curator* del 2020, Erling Kagge. La sua mostra, che presenta opere provenienti dalla sua collezione, sarà segnata dal concetto di curiosità. Mi auguro che farà emergere come la volontà di spingersi oltre e misurarsi con i propri limiti caratterizzi non solo la scienza e l'esplorazione, ma anche l'esperienza artistica.

Infine, l'abbandono di categorie preconcette e un approccio non antropocentrico caratterizzano la mostra dedicata alle acquisizioni della Provincia Autonoma di Bolzano, Cultura tedesca. Una collezione "esterna" curata da BAU, che tiene fede alla vocazione di Museion di costituire una piattaforma per il contemporaneo.

Letizia Ragaglia, Direttrice Museion

# Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura

Bis / Fino al / Until 07/06/2020

Kuratiert von / A cura di / Curated by Letizia Ragaglia

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In collaboration with  
Andreas Hapkemeyer, Elena Bini, Frida Carazzato, Giorgio Zanchetti

Eine Produktion / Una produzione / A production Museion, Bozen / Bolzano – Mart, Rovereto

**Die Verbindung von Wort und Bild** in der Kunst des 20. Jahrhunderts steht im Mittelpunkt des *Archivio di Nuova Scrittura* (ANS) des Sammlers Paolo Della Grazia. 1998 übergab er seine Sammlung dem Museion und dem Mart in Rovereto, um das Material – auch für die Forschung – zugänglich zu machen. Das Archiv ist der Ausgangspunkt für die Doppelausstellung *Intermedia*, die gleichzeitig in beiden Museen gezeigt wird. Die Ausstellung im Museion präsentiert mehr als 200 Arbeiten von 70 Künstlerinnen und Künstlern. Unterschiedliche Werkgruppen – von der Konkreten und Visuellen Poesie bis zur Fluxus-Bewegung – werden mit dem Konzept der *Intermedialität* verbunden. Der Begriff *Intermedia* bezeichnet fließende Kunstformen, die traditionelle Grenzlinien zwischen den Kunstgattungen überschreiten. In diesem Sinne gleicht *Intermedia* einer unentdeckten Welt, die zwischen Collage, Musik, Theater und bildender Kunst angesiedelt ist. Gleichzeitig unterstreicht die Ausstellung die Aktualität der visuell-sprachlichen Kunstproduktion, ihre internationale Ausrichtung und ihre Verbindungen mit anderen zeitgleich auftretenden künstlerischen Positionen.

**La mostra presenta** oltre duecento lavori dall'Archivio di Nuova Scrittura (ANS), la collezione di Paolo Della Grazia dedicata alle ricerche tra parola e immagine, con particolare attenzione ai movimenti della Poesia visiva e visuale, Poesia concreta e Fluxus. Nel 1998 il collezionista decise di collocare la sua raccolta, tra le più importanti del settore a livello mondiale, a Museion e al Mart di Rovereto, per favorirne lo studio e la valorizzazione. Nasce da qui una doppia esposizione, che si sviluppa contemporaneamente nei due musei. La mostra a Museion mette in luce, attraverso i lavori di oltre 70 artisti e artiste, l'aspetto intermediale dei diversi nuclei dell'ANS. Utilizzato nel 1965 dall'artista Dick Higgins, il termine *intermedia* definisce forme artistiche fluide, che superano la tradizionale separazione tra i generi. In questo senso, *Intermedia* assume la connotazione di una terra inesplorata, che si trova tra collage, musica, teatro, arti visive. L'esposizione intende inoltre sottolineare l'attualità delle ricerche verbo-visuali, il loro respiro internazionale e la connessione con altre ricerche artistiche contemporanee.



**The exhibition presents** over two hundred works from the Archivio di Nuova Scrittura (ANS – New Writing Archive), the Paolo Della Grazia collection dedicated to the artistic combination of words and images, with a particular focus on Concrete and Visual Poetry and the Fluxus movement. In 1998 the collector decided to transfer his collection, which is one of the most important of its kind in the world, to Museion and the Mart in Rovereto, in order to facilitate research and enhance its contents. It was this gift that sparked the idea for this twin exhibition that the two museums developed simultaneously. The Museion focuses on the work of over 70 artists and the intermedia aspect of the various bodies of work in the ANS. The term *intermedia* was coined in 1965 by the American artist Dick Higgins, who used it to define fluid art forms that transcend the traditional dividing lines between genres. In this sense, *Intermedia* can be seen as an unexplored territory located between the worlds of collage, music, theatre and visual arts. The exhibition seeks to emphasize the contemporary nature of visual poetry, its international spirit and its connections with others contemporary art.

---

**30/01/2020, 20h (de)**  
**artiparlando**  
mit / con / with [Eugen Gomringer](#)

**05/03/2020, 20h (it)**  
**Talk** con [Paolo Della Grazia](#), collezionista dell'Archivio di Nuova Scrittura (ANS) e [Giorgio Zanchetti](#), professore di Storia dell'arte contemporanea all'università di Milano e curatore dell'ANS (1988–1998).  
Moderazione: [Andreas Hapkemeyer](#)

**19/03/2020, 19h (de)**  
**Im Kontext / Nel Contesto**  
mit / con / with [Andreas Hapkemeyer](#)

**Im Dialog / In dialogo**  
mit Mitarbeiter\_innen des Museion / con il team di Museion / with experts from the Museion team

- 1 23/01/2020, 19h (it)**  
**La storia dell'Archivio di Nuova Scrittura e della collezione dei libri d'artista**  
[Elena Bini](#), Collezione e Archivio e [Alessandra Riggione](#), Biblioteca
- 2 14/05/2020, 19h (de)**  
**Dichtung oder Kunst? Die Werke der Konkreten und Visuellen Poesie**  
[Andreas Hapkemeyer](#), Forschung / Lehre
- 3 21/05/2020, 19h (it)**  
**L'arte tra i mass-media, film e suono – il Padiglione di Dan Graham**  
[Frida Carazzato](#), Assistenza curatoriale

# Mercedes Azpilicueta *Bestiario de Lengüitas*

15/02–13/05/2020

Opening 14/02/2020, 19h

Kuratiert von / A cura di / Curated by Virginie Bobin

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In collaboration with  
CentroCentro Madrid, CAC Brétigny



**Im Rahmen** eines internationalen Kooperationsprogramms stellt das Museion die erste Einzelausstellung von Mercedes Azpilicueta (La Plata, Argentinien, 1981) in einem italienischen Museum vor. In einer auf Ordnung, Effizienz und Transparenz ausgerichteten Welt verfolgt Azpilicuetas Projekt einen Weg entlang des Chaos und des Übermaßes. Ausgangspunkt von *Bestiario de Lengüitas* ist ein von der Künstlerin verfasstes Drehbuch für eine zukünftige Performance, die stattfinden oder auch nicht stattfinden kann. Zeichnungen, Kostüme, Skulpturen, Audio- und Videoinstallationen, Wandtapeten und ein mit grotesken Figuren besetzter Chor füllen den Ausstellungsraum, der zu einer Bühne wird – das Publikum erlebt eine theatralische Erfahrung, die alle Sinne einbezieht. Mit einer Kombination aus unterschiedlichen visuellen und theatralischen Instrumenten und einer starken humoristischen Komponente hinterfragt die Künstlerin die Art und Weise, wie wir in dieser Welt leben.

**Museion presenta**, nell'ambito di un progetto di collaborazione internazionale, la prima personale in Italia di Mercedes Azpilicueta (La Plata, Argentina, 1981). In un mondo che richiede ordine, efficienza e trasparenza il progetto di Azpilicueta si muove sul filo del caos e dell'eccesso. *Bestiario de Lengüitas* prende infatti le mosse da una sceneggiatura scritta dall'artista per una performance futura che potrebbe o meno accadere. Disegni, costumi, sculture, installazioni audio e video, *wallpaper* e un coro di personaggi grotteschi abitano lo spazio espositivo, che si presenta come un palcoscenico – anche il pubblico è coinvolto con tutti i sensi in questa esperienza. Attraverso la combinazione di strategie visive e teatrali e una forte componente umoristica, l'artista ci invita così a mettere in discussione i modi in cui abitiamo questo mondo.

**Museion presents**, as part of an international shared project, the first solo exhibition in Italy by Mercedes Azpilicueta (b. La Plata, Argentina, 1981). In a world that demands order, efficiency and transparency, Azpilicueta's project walks on a razor edge of chaos and excess. *Bestiario de Lengüitas* (Bestiary of Tonguelets), in fact, follows a script written by the artist herself for a future performance that may or may not take place. Drawings, costumes, sculptures, audio and video installations, wallpapers and a chorus of grotesque characters inhabit the exhibition space, which is presented as a stage that is ready to involve all the visitor's senses in the experience. So, through a combination of visual and theatrical strategies and a strong element of humour, the artist invites us to call into question the ways in which we live in this world.

---

## Rahmenveranstaltungen

### Eventi collaterali Collateral events

03/03/2020, 15–17h

Erzähltreff / Incontri di storie /  
Conversation meeting

23/04/2020

### Performance

mit / con / with Mercedes Azpilicueta  
im Rahmen des Langen Donnerstags/  
nell'ambito del giovedì lungo / as part of  
Long Thursday

# Karin Sander

30/05–20/09/2020

Opening 29/05/2020, 19h

Kuratiert von / A cura di / Curated by Letizia Ragaglia

**Karin Sander** (Bensberg, Deutschland 1957) interessiert sich für den Schnittpunkt zwischen Kunstwerk, Publikum und Institution. Ihre Interventionen, die häufig an der Grenze des Wahrnehmbaren angesiedelt sind, fügen sich vollständig in den jeweiligen Kontext ein und konfrontieren die Betrachterinnen und Betrachter mit ihren Erwartungshaltungen. In diesem Sinn reduziert sich der Abstand zwischen dem Alltäglichen und der Kunst auf ein Minimum. Auch Sanders Einzelausstellung im Museion ist für die Räume des Hauses konzipiert und präsentiert, neben bereits existierenden Werken, neue für diesen Anlass entstandene Arbeiten.

**Karin Sander** (Bensberg, Germania 1957) è interessata all'intersezione tra opera d'arte, pubblico e istituzione. I suoi interventi, che spesso si trovano al limite della percettibilità, si integrano perfettamente nei rispettivi contesti e confrontano chi osserva con le proprie aspettative. In questo senso, lo scarto tra il quotidiano e l'arte risulta ridotto al minimo. Anche la sua personale a Museion sarà concepita appositamente per gli spazi dell'istituzione e presenterà lavori esistenti e opere create per l'occasione.

**Karin Sander** (b. Bensberg, Germany 1957) focuses on the intersection between the artwork, the public and institutions. Her works, which are often at the limit of perceptibility, are always integrated perfectly into the context in question and force the viewer to confront their own expectations. In this way, the gap between day-to-day life and art is reduced to a minimum. Sander's solo exhibition at Museion is designed specifically for the space allotted in the museum and will feature both existing art and works created exclusively for the exhibition.



# unlearning categories

Ausstellung zu den Kunstankäufen 2012–2018 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur / Mostra sulle opere d'arte acquisite dalla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Ripartizione Cultura tedesca 2012–2018

27/06–23/08/2020

Opening 26/06/2020, 19h

Kuratiert von / A cura di / Curated by BAU

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In collaboration with Museion

## Künstler\_innen / Artisti e artiste in mostra / Artists in the show

Gino Alberti, Sylvia Barbolini, Claudia Barcheri, Julia Bornefeld, Nicolò Degiorgis, Aron Demetz, Hannes Egger, Tomas Eller, Michael Fliri, Barbara Gamper, Jörg Hofer, Sigggi Hofer, Arnold Holzknacht, Elisabeth Hölzl, Irene Hopfgartner, Ingrid Hora, Martin Kargruber, Erich Kofler Fuchsberg, Hans Knapp, Krüger & Pardeller, Annemarie Laner, Sonia Leimer, Cornelia Lochmann, Heinz Mader, Christian Martinelli, Linda Jasmin Mayer, Albert Mellauner, Franz Messner, Christian Niccoli, Walter Niedermayr und Philipp Messner, Gabriela Oberkofler, Kathrin Partelli, Elmar Peintner, Franz Pichler, Martin Pohl, Petra Polli, Josef Rainer, Christian Reisingl, Sven Sachsalber, Leander Schwazer, Matthias Schönweger, Peter Senoner, Berty Skuber, Martina Steckholzer, Esther Stocker, Benjamin Tomasi, Karl Unterfrauner, Maria Walcher, Karin Welponer, Letizia Werth.

*unlearning categories* ist die erste Ausstellung zu den Kunstankäufen des Landes der Jahre 2012-2018 und zeigt über 60 Kunstwerke von 50 Südtiroler Künstler\_innen. Die Kunstwerke verlassen ihr gewohntes Habitat, die Büroräume, wo sie täglich mit Menschen, Pflanzen, Steinen, Urlaubspostkarten usw. zusammenleben, und ziehen für 59 Tage ins Museion um. Inspiriert von zeitgenössischen Denkerinnen wie Donna Haraway und Anna Tsing lädt die Ausstellung dazu ein, vorgefertigtes Wissen und fixe Kategorien zu verlernen, und die Komplexität unseres Daseins in der Welt neu zu entdecken, und zwar als Symbiose von menschlichen und nichtmenschlichen Wesen. Das kuratorische Narrativ dringt in die Tiefe und verwendet dabei als Metapher für die Kunstwerke das unsichtbare System der Mykorrhiza Pilze, bei dem Pilz und Pflanze symbiotisch zusammenleben. Geleitet von den Begriffen Mischwesen, Materialität, Kollektivität, Linie, Porosität, Assemblage, Sediment und Fuge spinnen sich Fäden zwischen den Kunstwerken, verschiedenen Generationen von Künstler\_innen, und den Besucher\_innen der Ausstellung.

*unlearning categories* è la prima mostra sulle opere d'arte acquistate dalla Provincia tra il 2012 e il 2018. Per l'occasione, oltre sessanta lavori lasceranno il loro *habitat* abituale ovvero gli uffici in cui sono solitamente esposti, tra persone, piante, sassi, cartoline di vacanze con cui sono familiari, per migrare a Museion per 59 giorni. Prendendo ispirazione da pensatrici contemporanee come Donna Haraway e Anna Tsing, la mostra invita ad abbandonare conoscenze e categorie preesistenti e riscoprire la complessità del nostro essere al mondo nella simbiosi tra umani e non umani. La narrativa curatoriale penetra nel sottosuolo e utilizza come metafora per le opere d'arte l'invisibile sistema della micorrizza, in cui funghi e piante convivono in simbiosi. Accompagnati dai concetti di ibridismo, materialità, collettività, linee, porosità, assemblaggio, sedimenti e giunti, i fili si intrecciano tra le opere d'arte, le generazioni di artisti che le hanno create e i visitatori e le visitatrici della mostra.



*unlearning categories* is the first exhibition on the artworks acquired by the Provincial Authorities (between 2012 and 2018). For the occasion, over sixty works will leave their normal habitat – the offices where they are usually displayed in a familiar context of people, plants, stones and holiday postcards – and migrate to Museion for 59 days. Inspired by contemporary thinkers, like Donna Haraway and Anna Tsing, the exhibition invites the visitor to abandon pre-existing categories and attitudes and rediscover the complexity of our place in the world through a symbiosis of human and non-human. The curatorial narrative penetrates the earth to reach the hidden micorrhiza system, where plants and mushrooms live together in symbiosis, and uses it as a metaphor for the artworks. Accompanied by concepts of hybridism, materiality, collectivity, lines, porosity, assembly, sediment and splices, these themes weave the artworks, the different generations of artists and the visitors themselves into a unified exhibition experience.

## Rahmenveranstaltungen

Eventi collaterali  
Collateral events

09/07/2020, 19h

**Dialogische Führung / Visita guidata dialogica / Guided conversation tour** mit den Kuratorinnen von BAU / con le curatrici di BAU / with the BAU curators [Simone Mair](#) und / e / and [Lisa Mazza](#)

30/07/2020, 19h

**Dialogischer Austausch** mit einem Mykologen über die künstlerischen Positionen der Ausstellung / **Dialogo** con un micologo sulle posizioni artistiche in mostra / **A discussion** of the themes in the exhibition, including a mycologist

## Die Sammlung von Erling Kagge Gastkurator im Museion

## La Collezione di Erling Kagge curatore ospite a Museion

## The Collection of Erling Kagge Museion's guest curator

12/09/2020 – Anfang / Inizio / Early 2021  
Opening 11/09/2020, 19h

**Museion präsentiert** die italienweit erste Ausstellung der Sammlung von Erling Kagge. Der für seine extremen Unternehmungen berühmt gewordene norwegische Abenteurer ist auch ein begeisterter Sammler zeitgenössischer Kunst. Er selbst sagt, er gehe beim Sammeln mit dem gleichen Ansatz vor, dem er auch als Entdecker folgt: Die Neugier bildet daher den Leitfaden der Ausstellung. Der Parcours führt zu mehr oder weniger bekannten Vertreter\_innen der nordeuropäischen Kunstszene unter besonderer Berücksichtigung der Malerei. Eine Sektion der Ausstellung, die sowohl Arbeiten aus der Sammlung Kagge als auch aus der Sammlung Museion enthält, ist Raymond Pettibon gewidmet.

**Museion presenta** per la prima volta in Italia la collezione di Erling Kagge. Il celebre esploratore norvegese, noto per le sue imprese estreme, è infatti anche un appassionato collezionista d'arte contemporanea – che dice di collezionare con lo stesso spirito d'avventura che ha da esploratore. La curiosità è quindi il filo conduttore della mostra, che guiderà il pubblico attraverso un percorso di figure artistiche più o meno note della creatività del Nord Europa, con particolare attenzione alla pittura. Una sezione della mostra è inoltre dedicata a Raymond Pettibon con opere dalle Collezioni Kagge e Museion.

**Museion presents** Erling Kagge's collection for the first time ever in Italy. The Norwegian explorer, in fact, is famous not only for his extreme enterprises, but also for being a passionate collector of contemporary art, which he says he collects with the same spirit of adventure he has when exploring. Curiosity is therefore the leitmotif of this exhibition that will lead the public through a series of creative, Northern European artists, some more famous than others, with a particular focus on painting. A section of the exhibition is also dedicated to Raymond Pettibon and features works from the Kagge and Museion Collections.





# Sonia Leimer

10/10/2020 – Anfang / Inizio / Early 2021  
Opening 09/10/2020, 19 h

Kuratiert von / A cura di / Curated by  
Letizia Ragaglia und / e / and Frida Carazzato



**Mit ihren Arbeiten** hinterfragt Sonia Leimer (Meran, 1977) die Grundlagen unserer Wahrnehmung, die sich auf individuelle, historische und medial geprägte Erfahrungsmuster stützt. Ihre Skulpturen, Videos und Installationen bewegen sich zwischen realen Orten, imaginären Kontexten der Filmindustrie und undefinierten Dimensionen, wie kosmische Galaxien, die so weit entfernt sind, dass sie virtuelle Größenordnungen annehmen. Einen Schwerpunkt ihrer Ausstellung im Museion, die als erste Retrospektive der Künstlerin angelegt ist, bildet das Thema Weltraumschrott, mit dem sich die Künstlerin in den letzten Jahren immer wieder auseinandergesetzt hat. Zu den Exponaten gehören Skulpturen aus Metall, die *Weltraumabfall* darstellen, der auf die Erde zurückgestürzt ist und den die Künstlerin akribisch nachbaut.

**Nel suo lavoro** Sonia Leimer (Merano, 1977) si interroga sui fondamenti della nostra percezione, che si basano su modelli di esperienza individuali, storici e mediatici. Le sue sculture, video e installazioni si muovono tra luoghi reali, contesti immaginari dell'industria cinematografica e dimensioni indefinite come quelle galassie cosmiche, così lontane da assumere dimensioni virtuali. Oggetto della sua personale a Museion, che si presenta come una prima retrospettiva dell'artista, sono, tra l'altro, i rifiuti spaziali – tema a cui Leimer si è dedicata ripetutamente nelle sue ricerche. In mostra ci saranno quindi delle sculture di metallo, create come *detriti spaziali* precipitati sulla terra e che l'artista ha ricostruito dettagliatamente.

**The work of Sonia Leimer** (b. Merano, 1977) calls into question the foundations of our perception, which are based on individual, historic and media-based experience models. Her sculptures, videos and installations alternate between real locations and imaginary cinema-like contexts and indefinite dimensions, such as cosmic galaxies that are so far away they are practically virtual. Significantly, the focus of her solo exhibition at Museion, which is presented as the artist's first solo show, is space waste – a subject that Leimer has returned to again and again in her work. The exhibition will therefore feature a number of metal sculptures, created as space waste that has fallen to earth and which the artist has reconstructed in detail.

## II Piccolo Museion – Das Kleine Museion Cubo Garutti

Kuratiert von / A cura di / Curated by Frida Carazzato

### ART WORKS! European Culture of Resistance and Liberation 14/01–27/09/2020

**Das Ausstellungsprogramm** im Cubo Garutti orientiert sich am europäischen Projekt *ART WORKS! European Culture of Resistance and Liberation*. Das Museion ist an diesem Projekt gemeinsam mit der Stiftung wannseeFORUM, Berlin, dem Verein HASENHERZ, Wien, dem Zeithistorischen Zentrum Melk Memorial und dem Museum of Contemporary Art Zagreb beteiligt. Im Cubo werden Arbeiten aus der Sammlung Museion ausgestellt, die sich aus unterschiedlichen Blickwinkeln mit dem Thema *Widerstand* befassen. Diese Exponate werden in Zusammenarbeit mit der Künstlerin Alessandra Ferrini (Bagno a Ripoli, Florenz, 1984) ausgewählt, die vom Museion zu diesem europäischen Projekt eingeladen wurde.

**La programmazione del Cubo** si lega al progetto Europeo *ART WORKS! European Culture of Resistance and Liberation* di cui Museion è parte insieme alla Stiftung wannseeFORUM, Berlino, Verein HASENHERZ, Vienna, Zeithistorisches Zentrum Melk Memorial e il Museum of Contemporary Art Zagreb. Al Cubo saranno esposte opere della Collezione che trattano il tema del *resistere* sotto diversi aspetti. I lavori sono scelti in collaborazione con l'artista Alessandra Ferrini (Bagno a Ripoli, Firenze, 1984), invitata da Museion a prendere parte al progetto europeo.

**The Cubo Garutti programme** is linked to the European project *ART WORKS! European Culture of Resistance and Liberation* that Museion is a part of, together with the Stiftung wannseeFORUM in Berlin, the Verein HASENHERZ in Vienna, and the Zeithistorisches Zentrum Melk Memoria and Museum of Contemporary Art in Zagreb. This will involve the Cubo displaying a series of works from its collection on the theme of *resisting*. The works have been chosen in collaboration with the artist Alessandra Ferrini (b. Bagno a Ripoli, Florence, 1984), who was invited by Museion to take part in the project.



### Cristian Chironi 10/10–08/11/2020

**Im Herbst** verwandelt sich der Cubo einen Monat lang in die Werkstatt des Künstlers Cristian Chironi (Nuoro, 1974). Während seines Aufenthalts wohnt der Künstler in Bozen. Ausgehend vom Cubo und dem Stadtviertel Don Bosco wird Chironi im gesamten Bozner Stadtgebiet tätig sein, das er als Interventionsraum versteht.

**In autunno** il Cubo ospita un progetto *site specific*, trasformandosi per un mese intero nello studio dell'artista Cristian Chironi (Nuoro, 1974). Durante il suo periodo di permanenza, l'artista abiterà a Bolzano: prendendo le mosse dal Cubo e dal quartiere Don Bosco, Chironi agirà infatti sull'intera città, considerandola spazio di intervento.

**In autumn**, the Cubo hosts a *site specific* project by becoming the studio of the artist Cristian Chironi (b. Nuoro, 1974). During this period of residency, the artist will live in Bolzano, and, taking his inspiration from the Cubo and the Don Bosco district, he will treat the entire city as a giant project space.



## Butch-ennial Contemporary Art Group @ Atelierhaus / Casa Atelier / Studio House

27/03–30/08/2020

Opening 26/03/2020, 18.30h

**Das Atelierhaus** setzt den Dialog mit einer jungen und lebendigen Kulturszene in Südtirol fort. 2020 ist die Butch-ennial Contemporary Art Group zu Gast. Hinter diesem unabhängigen Projekt stehen eine Gruppe kosmopolitischer Künstler aus Südtirol: Ruediger Witcher, Hannes Vonmetz Schiano, Marco Pietracupa und der Architekt Stefano Peluso.

**La Casa Atelier** continua ad ospitare progetti in dialogo con le realtà più giovani e vivaci legate al territorio. Nel 2020 lo spazio vede ospite il Butch-ennial Contemporary Art Group, un progetto indipendente, nato dalla passione di un gruppo di artisti altoatesini e cosmopoliti: Ruediger Witcher, Hannes Vonmetz Schiano, Marco Pietracupa e l'architetto Stefano Peluso.

**The Studio House** will continue to host initiatives featuring lively, young, local people. In 2020 the space will host the Butch-ennial Contemporary Art Group, an independent project, born from the passion of a group of South Tyrolean and cosmopolitan artists, including Ruediger Witcher, Hannes Vonmetz Schiano, Marco Pietracupa and the architect, Stefano Peluso.



## Medienfassade Facciata Mediale Media Façade

Kuratiert von / A cura di / Curated by Frida Carazzato

**Mit der Projektion** einer Arbeit von Cioni Carpi (Mailand 1923–2011) im Mai sucht das Programm einen Dialog mit der Ausstellung *Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura*. Carpi ist ein prominenter Vertreter des experimentellen Kinos und des Animationsfilms im 20. Jahrhundert. Im Juli setzt das Museum die Zusammenarbeit mit dem Festival Tanz Bozen fort. Im November bezieht sich das Projektionsprogramm auf die Ausstellung der Sammlung von Erling Kagge.

**La programmazione** della Facciata mediale si lega alle mostre *Intermedia*. *Archivio di Nuova Scrittura* con la proiezione, nelle sere di maggio, del lavoro di Cioni Carpi (Milano, 1923–2011), tra i protagonisti del cinema sperimentale e di animazione del Novecento. Nel mese di luglio prosegue la collaborazione con il Festival Bolzano Danza, mentre a novembre la programmazione è in relazione alla mostra curata da Erling Kagge.

**The programme** of the Media Façade is linked initially to the exhibition *Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura* with the screening of the work of Cioni Carpi (Milan, 1923–2011), one of the leading figures in twentieth century experimental cinema and animation. In July, it continues its collaboration with the Bolzano Dance Festival, while in November, the programme focuses on the Erling Kagge exhibition.

## Museion Out & About

### Peter Fellin *Meditationen / Meditazioni / Meditations*

05/04–31/10/2020

Opening 04/04/2020, 11 h

Diözesanmuseum Hofburg Brixen / Museo Diocesano Hofburg di Bressanone

Kuratiert von / A cura di / Curated by Andreas Hapkemeyer

**Museion** und das Diözesanmuseum Hofburg Brixen ehren den Künstler Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) anlässlich seines 100. Geburtstags. Leitidee der Ausstellung ist ein Dialog zwischen den Werken Fellins aus der Sammlung Museion und Objekten aus dem Bestand des Diözesanmuseums. Die Auseinandersetzung mit den „letzten Dingen“ ist die Ebene, auf der sich Fellins Arbeiten und traditionelle religiöse Kunst begegnen. In diesem Sinn beziehen sich die Werke in der Ausstellung auf wichtige Entwicklungsphasen in Peter Fellins Œuvre wie die *Schreiber* oder *Evangelisten*, die *Schriften* und die *Meditationsbilder*. Diesen Exponaten werden mittelalterliche Skulpturen, Andachtsbilder, Handschriften und Fragmente aus einem Fresko von Paul Troger gegenübergestellt.

**Museion** e il Museo diocesano di Bressanone rendono omaggio all'artista Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) in occasione dei cento anni dalla sua nascita. La mostra si svolge come un dialogo tra i lavori di Fellin, provenienti dalla Collezione Museion e alcune opere della Collezione del Museo Diocesano. Il confronto con le "cose ultime" della vita umana, come la morte, il giudizio e l'eternità, è il livello su cui le opere dell'artista e l'arte religiosa si incontrano. In questo senso, la scelta dei dipinti e delle installazioni in mostra si riferisce a importanti fasi nell'opera di Peter Fellin: gli *Schreiber* (Scriventi), gli *Evangelisten* (Evangelisti), le *Schriften* (Scritture) ed i *Meditationsbilder* (opere meditative). Questi lavori sono in dialogo con sculture medioevali, immagini devozionali, manoscritti e frammenti di un affresco di Paul Troger.



**Museion** and the Hofburg Brixen Diocesan Museum pay tribute to the artist Peter Fellin (b. Revò 1920, d. Merano, 1999) on the hundredth anniversary of his birth. The exhibition operates as a dialogue between a number of Fellin's works from the Museion Collection and other works from the Diocesan Museum Collection. The point at which the work of the artist meets religious art is its contemplation of the "final vestiges" of human life, such as death, judgement and eternity. In this sense, the paintings and installations on show have been

chosen to indicate the important phases in Peter Fellin's oeuvre: the *Schreiber* (Scribes), the *Evangelisten* (Evangelists), the *Schriften* (Writings) and the *Meditationsbilder* (Meditative Works). These works interact with medieval sculptures, devotional images, manuscripts and fragments of a fresco by Paul Troger.

# Tage der offenen Tür Giornate delle porte aperte Open Days

Freier Eintritt / Ingresso gratuito / Free Entrance

17/05/2020

Internationaler Museumstag / ICOM International Museums Day

03/10/2020

16° AMACI

Tag der zeitgenössischen Kunst

Giornata del contemporaneo

Contemporary art day

11/10/2020

F@Mu

Nationaler Tag der Familien im Museum

Giornata nazionale delle famiglie al museo

National day of families at the museum

27/11/2020

Die Lange Nacht der Bozner Museen

Lunga notte dei musei di Bolzano

The Long Night of the Museums of Bolzano



## Langer Donnerstag Giovedì lungo Long Thursday

Jeden Donnerstag mit freiem Eintritt

Ogni giovedì con ingresso gratuito

Every Thursday with free entry

18–22 h

## Kunstgespräche Dialoghi sull'arte Art Speakers

Jeden Samstag und Sonntag

Ogni sabato e domenica

Every Saturday and Sunday

14–18 h

## Kostenlose Führung Visita guidata gratuita Free guided tour

Jeden Donnerstag

Ogni giovedì

Every Thursday

19 h

## Erzähltreff Incontri di storie Conversation meeting

04/02, 03/03, 07/04, 05/05, 09/06

06/10, 10/11, 01/12

15–17 h

## Kunstwochen Settimane dell'arte Art Weeks

Sommerbetreuung

für Kinder von 6 bis 10 Jahren

Attività estiva

per bambini dai 6 ai 10 anni

Holiday activities

for kids from 6 to 10 years old

22/06–26/06, 29/06–03/07, 13/07–17/07,

20/07–24/07, 17/08–21/08, 24/08–28/08

Mo–Fr / Lun–Ven / Mon–Fri 8–16 h

130€ pro Kind pro Woche / a bambino

per settimana / per child per week

100€ Geschwister / fratelli / siblings

inklusive Mittagessen / pranzo incluso /

Lunch included

## Summer Lab

Sommeraktivität für Jugendliche

zwischen 11 und 14 Jahren

Attività estiva per ragazzi

dagli 11 ai 14 anni

Summer activity for youths

between 11 and 14 years old

27/07–31/07, 03/08–07/08

Mo–Fr / Lun–Ven / Mon–Fri 9–13 h

40€ pro Woche / per settimana / per week

inklusive Mittagessen / pranzo incluso /

Lunch included

Anmeldung unter / su prenotazione / pre-

booking required:

T 0471 223435, visitorservices@museion.it



Updates zu unserem Programm finden Sie unter  
Per aggiornamenti sul programma consulta il nostro sito  
For updates on our programme visit the website  
[www.museion.it](http://www.museion.it)

### Captions

- 1+9 Mercedes Azpilicueta, *Mama's Casting a Spell*, 2019, video-still. Courtesy the artist.
- 2 Foto: Roberta Segata
- 7 Shohachiro Takahashi, *A cry for A. Breton, -a/-b* 1990, Sammlung/Collezione Museion, ANS. Foto: Luca Meneghel
- 11 Karin Sander, *Karin Sander 1-5, gespiegelt/specchiata/mirrored*, 2018, © the artist & VG Bild-Kunst, Bonn 2019
- 13 *Morchella esculenta (Morchel)* Foto: Courtesy Ursula Peintner.
- 15 Rødland Torbjørn, *White Head*, 2000, Collection Erling Kagge
- 17 Sonia Leimer, *Space Junk*, 2019, at Halfway Vienna. Foto: Wolfgang Thaler
- 19 Edizioni Francesco Conz. Foto: Lineematiche - L. Guadagnini/T. Sorvillo
- 20 Foto: René Riller
- 21 Pauline Boudry/Renate Lorenz, *Silent*, Museion Media Façade, 2019. Foto: Othmar Seehauser
- 23 Peter Fellin, *Die vier Evangelisten*, 1955. Sammlung/Collezione Museion. Foto: Augustin Ochsenreiter
- 25 Foto: Anna Cerrato
- 26 Dick Higgins, *Poema d'Aria/Luftsymphonie*, (1973-1995), Museion Collezione / Sammlung ANS. Foto: Luca Meneghel

## Öffnungszeiten Museum und Shop

Von Dienstag bis Sonntag 10–18 Uhr

Montag geschlossen

Am Donnerstag auch von 18 bis 22 Uhr geöffnet – freier Eintritt

Gratis-Führungen jeden Donnerstag um 19 Uhr

## Orari museo e shop

Da martedì a domenica ore 10–18

Chiuso il lunedì

Giovedì anche la sera dalle ore 18 alle 22 – ingresso gratuito

Visita guidata gratuita ogni giovedì sera alle ore 19

## Opening times museum and shop

Tuesdays to Sundays 10 am till 6 pm

Closed on Mondays

Thursday evening also open from 6 pm till 10 pm – free entrance

Free guided tour every Thursday at 7 pm

Museum für moderne und zeitgenössische Kunst

Museo d'arte moderna e contemporanea

Museum of modern and contemporary art


Bozen/Bolzano Italy


Piazza Piero Siena Platz 1

T +39 0471 223 413

[www.museion.it](http://www.museion.it)

 [Museion Bozen-Bolzano](https://www.facebook.com/MuseionBZ)

 [MuseionBZ](https://twitter.com/MuseionBZ)

 [museion\\_bz](https://www.instagram.com/museion_bz)

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
Bolzano